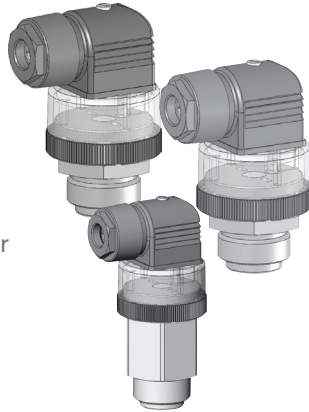


Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones

Electrical position feedback
Elektrischer Stellungsrückmelder
Indicador de posición eléctrico



Address / Dirección

Germany / Alemania / Allemagne

Bürkert Fluid Control Systems
Sales Center
Christian-Bürkert-Str. 13-17
D-74653 Ingelfingen
Tel. + 49 (0) 7940 - 10 91 111
Fax + 49 (0) 7940 - 10 91 448
E-mail: info@de.buerkert.com

International

www.burkert.com

Manuals and data sheets on the Internet: www.burkert.com
Bedienungsanleitungen und Datenblätter im Internet: www.buerkert.de
Manuales de instrucciones y fichas técnicas en internet: www.burkert.es

© Bürkert Werke GmbH & Co. KG, 2012 - 2018

Operating Instructions 1407/02_EU-ml_00809739 / Original DE

SYMBOLS

designates a procedure which you must carry out.

Warning of serious or fatal injuries:

- DANGER!**
In case of imminent danger.
- WARNING!**
In case of potential danger.

Warning of minor or moderately severe injuries:

CAUTION!

DARSTELLUNGSMITTEL

markiert einen Arbeitsschritt, den Sie ausführen müssen.

Warnung vor schweren oder tödlichen Verletzungen:

- GEFAHR!**
Bei unmittelbarer Gefahr.
- WARNUNG!**
Bei möglicher Gefahr.

Warnung vor leichten oder mittelschweren Verletzungen:

VORSICHT!

SIMBOLOGÍA

→ Indica un paso de trabajo que se debe realizar.

Advertencia sobre posibles lesiones graves o incluso mortales:

- PELIGRO**
En caso de peligro inminente.
- ADVERTENCIA**
En caso de posible peligro.

Advertencia sobre posibles lesiones leves o de mediana gravedad:

PRECAUCIÓN

Actuators / Antriebe / Actuadores

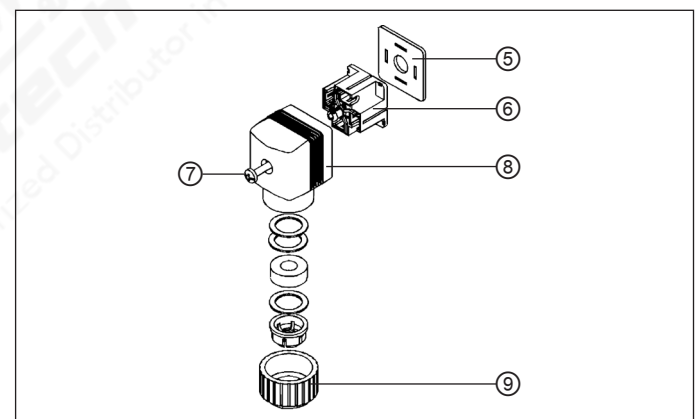
Ø 50 – 80 mm	Ø 100 + 125 mm	Ø 175 + 225 mm
Screw-in base Einschraubsockel Base atornillada	Screw-in base Einschraubsockel Base atornillada	Screw-in base Einschraubsockel Base atornillada

Parts required / erforderliche Teile / piezas necesarias:

- Electrical position feedback with cable plug
Elektrischer Stellungsrückmelder mit Gerätesteckdose
Indicador de posición eléctrico con enchufe de dispositivo
- Adapter / Adapter / Adaptador
- Threaded sleeve (only for Types 2030, 2031)
Gewindebuchse (nur für Typ 2030, 2031)
Casquillo roscado (solo para los Tipos 2030 y 2031)
- Spindle cap / Spindelabdeckkappe / Caperuza del husillo

Fig./Bild 1: Actuators / Antriebe / Actuadores

Electrical Connection / Elektrischer Anschluss / Conexión eléctrica



Pos.	Designation of parts	Teilebezeichnung	Designación de las piezas
⑤	Flange sealing	Flanschdichtung	Junta de brida
⑥	Contact insert	Kontakteinsatz	Inserto de contacto
⑦	Cap screw	Zylinderschraube	Tornillo cilíndrico
⑧	Cap	Kappe	Tapa
⑨	Coupling nut	Überwurfmutter	Tuerca de apriete

Fig./Bild 2: Electrical connection / elektrischer Anschluss / conexión eléctrica

Electrical connection scheme / elektrisches Anschlussschema / esquema de conexión eléctrica

	Assignment	Belegung	Asignación
	1. Input 2. Break contact 3. Make contact	1. Eingang 2. Öffner 3. Schließer	1. Entrada 2. Contacto de apertura 3. Normal mente abierto

Fig./Bild 3: Electrical connection / elektrische Schaltung / circuito eléctrico

1 EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

El manual de instrucciones contiene información importante.

- Lea detenidamente el manual de instrucciones y siga en especial las indicaciones de seguridad.
- Conserve las instrucciones de manera que estén a disposición de todos los usuarios.
- Se excluye toda responsabilidad o garantía para el Tipo 1060 si no se respetan las indicaciones del manual de instrucciones.

2 USO APROPIADO

Utilice el indicador de posición eléctrico Tipo 1060 solamente si está en perfecto estado, y asegúrese de almacenarlo, transportarlo, instalarlo y manejarlo de forma adecuada.

3 INDICACIONES BÁSICAS DE SEGURIDAD

Estas indicaciones de seguridad contemplan posibles eventualidades o acontecimientos que pudieran darse durante el montaje, funcionamiento o mantenimiento del equipo.



ADVERTENCIA

Peligro debido a la elevada presión.

- Antes de aflojar las tuberías o válvulas, desconecte la presión y vacíe las tuberías.

La hora de protegerse ante posibles lesiones hay que tener en cuenta lo siguiente:

- No utilice el Tipo 1060 en zonas potencialmente explosivas.
- No realice ninguna modificación interna o externa en el Tipo 1060. Asegure el equipo frente a un accionamiento involuntario.
- Los trabajos de instalación y mantenimiento solamente podrán ser realizados por personal técnico cualificado.
- Tras una interrupción de la alimentación eléctrica, asegúrese de que el proceso se ponga en marcha de forma controlada.
- Respete las normas técnicas generales.

4 TRABAJOS PREVIOS A LA INSTALACIÓN



PELIGRO

Existe riesgo de lesiones debido a la elevada presión.

- Antes de modificar el equipo, desconecte la presión y purgue las tuberías.

Peligro de lesiones si se desatornilla la cubierta transparente.

- Mientras se desatornilla la cubierta transparente, no debe estar sometida a presión.

Al hacerlo, **solamente** deberá aplicarse aire comprimido a la cámara del pistón inferior que está por encima de la conexión de aire de control inferior.

Peligro de lesiones y de fallo en el funcionamiento por piezas que pueden saltar o deslizarse.

Los actuadores con Ø 175 mm y 225 mm contienen resortes pretensados que, si se abren de forma inadecuada, pueden saltar o deslizarse.

- Estos actuadores solamente deben ser abiertos por el fabricante o por personal de la sucursal de ventas responsable.

4.1 Tamaño del actuador: desde 50 hasta 80 (Ø en mm)

- Interrumpa la alimentación del aire de control y de la corriente del fluido.
- Desatornille la cubierta transparente de la tapa del actuador (respetando las indicaciones de seguridad).
- Desatornille el indicador de posición con una llave Allen (SW5).

4.2 Tamaño del actuador: 100, 125 (Ø en mm)

- Interrumpa la alimentación de la corriente del fluido.
- Vacíe el cuerpo de válvula.
- Coloque el actuador en la posición superior del pistón.
- Desatornille la cubierta transparente de la tapa del actuador (respetando las indicaciones de seguridad).
- Desatornille el indicador de posición con una llave Allen (SW8).
- **Tipos 2030 y 2031: atornille el casquillo roscado ③** (ver Imagen 1) sobre el husillo del actuador (SW14).
- A continuación, interrumpa la alimentación del aire de control.

4.3 Tamaño del actuador: 175, 225 (Ø en mm)

- Interrumpa la alimentación de la corriente del fluido.
- Vacíe el cuerpo de válvula.
- Coloque el actuador en la posición superior del pistón.
- Desatornille la cubierta transparente de la tapa del actuador (respetando las indicaciones de seguridad).
- Desatornille con la mano el indicación de posición (tapa roscada amarilla).
- Atornille la caperuza del husillo ④ (ver Imagen 1) en lugar del indicador de posición en el extremo del husillo (SW14).
- A continuación, interrumpa la alimentación del aire de control.

5 MONTAJE

INDICACIÓN

Daños en el microinterruptor

- Para atornillar o desatornillar el indicador de posición eléctrico no utilice el enchufe de dispositivo como palanca bajo ningún concepto: sujete el indicador de posición por la base atornillada (véase Imagen 1).

- Atornille el adaptador ② en lugar de la cubierta transparente al actuador (véase la Imagen 1).
- Atornille el indicador de posición eléctrico ① al adaptador ② (ver Imagen 1).

6 CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Afloje el tornillo cilíndrico ⑦ (ver Imagen 2) del enchufe de dispositivo y retire este último.

INDICACIÓN

Fallo en el funcionamiento debido a una deformación de las lengüetas del conector, que evita que se pueda volver a instalar el inserto de contacto.

- Extraiga con cuidado del inserto de contacto y asegúrese de que no se deformen las lengüetas del conector.

- Afloje el tornillo hueco del inserto de contacto ⑥, y retire éste de la tapa (ver Imagen 2).
- Haga pasar el cable por la tuerca de apriete ⑨.
- Realice la conexión según la conmutación (ver Imagen 3).
- Valores máx. de conexión:

5 A	con 250 V CA
0,25 A	con 250 V CC.
- Coloque el inserto de contacto ⑥ en la tapa ⑧ y atornillelo con un tornillo hueco (ver Imagen 2).
- Atornille el conector de dispositivo con el tornillo cilíndrico ⑦ (par de apriete: 0,5 Nm o apriete manual), asegurándose de que la junta plana ⑤ esté bien asentada (ver Imagen 2).
- Apriete con la mano la tuerca de apriete.
- Compruebe el funcionamiento y la estanqueidad de la válvula.